

EHVD - EHLD

ITALIANO

ENGLISH

FRANCAIS

DEUTSCH

ESPAÑOL

РУССКИЙ

Istruzione per il montaggio e la manutenzione per

“CONDENSATORI CON VENTILATORI ASSIALI e RAFFREDDATORI DI LIQUIDO”.

Installation and maintenance instruction for

“AXIAL FAN TYPE AIR COOLED CONDENSERS and DRY COOLERS”.

Instruction pour le montage et l'entretien pour

“CONDENSEURS AVEC VENTILATEURS HELICOIDES et AERO-REFRIGERANTS”.

Montage und wartungsanleitung für

“LUFTGEKÜHLTE VERFLÜSSIGER MIT AXIALVENTILATOREN und FLÜSSIGKEITS-RÜCKKÜHLER”.

Instrucciones de mantenimiento y montaje para

“CONDENSADORES CON VENTILADORES AXIALES y ENFRIADORES DE LIQUIDO”.

Инструкции по монтажу и техническому обслуживанию

«КОНДЕНСАТОРЫ С ОСЕВЫМИ ВЕНТИЛЯТОРАМИ и ОХЛАДИТЕЛИ ЖИДКОСТИ»



ITALIANO DICHIARAZIONE DEL FABBRICANTE

NORME - Gli apparecchi sono stati progettati e costruiti per poter essere incorporati in macchine come definito dalla Direttiva Macchine **2006/42/CE** e successivi emendamenti.

- **PED 97/23/CE**
 - Direttiva **2004/108/CE** e successivi emendamenti. Compatibilità elettromagnetica.
 - **Bassa tensione** - Riferimento Direttiva **2006/95/CE**
- Tuttavia non è ammesso mettere i nostri prodotti in funzione prima che la macchina nella quale essi sono incorporati o della quale essi sono una parte sia stata dichiarata conforme alla legislazione in vigore.

PRECAUZIONI: Messa in guardia contro eventuali rischi d'infortunio o di danneggiamento dei materiali in caso d'inosservanza delle istruzioni.

- A) Per le operazioni di movimentazione, installazione e manutenzione, è obbligatorio:**
- 1 - Personale abilitato all'uso dei mezzi di movimentazione (gru, carrello elevatore, etc.).
 - 2 - Uso dei guanti di protezione.
 - 3 - Non sostare sotto il carico sospeso.

- B) Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:**
- 1 - Personale abilitato.
 - 2 - Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.
 - 3 - L'interruttore del quadro generale d'alimentazione sia lucchettato in posizione di aperto.

- C) Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:**
- 1 - Personale abilitato.
 - 2 - Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
 - 3 - Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

- D) SMALTIMENTO: I prodotti LU-VE sono composti da:**
Materiali plastici: polistirolo, ABS, gomma.
Materiali metallici: ferro, acciaio inox, rame, alluminio (eventualmente trattati).
Per i **liquidi refrigeranti** seguire le istruzioni dell'installatore dell'impianto.
- E) Togliere la pellicola trasparente di protezione dalle parti metalliche verniciate.**

FRANCAIS DECLARATION D'INCORPORATION DU CONSTRUCTEUR

Normes: les appareils ont été conçus et fabriqués pour être incorporés dans des appareils selon la Directive Machines **2006/42/CE** et les amendements successifs.

- **PED 97/23/CE**
 - Directive **2004/108/CE** et amendements successifs. Compatibilité électromagnétique.
 - **Basse tension.** Référence directive **2006/95/CE.**
- Toutefois, il est interdit de mettre les appareils en fonctionnement avant que la machine dans laquelle ils sont incorporés ou dont ils font partie ne soit déclarée conforme à la législation en vigueur.

PRECAUTIONS : mise en garde contre les éventuels risques de blessures ou de dommages des matériels en cas de non-observation des instructions.

- A) Pour les opérations de manutention, installation et maintenance, il faut obligatoirement :**
- 1 - L'intervention de personnels habilités à utiliser les moyens de manutention (grue, chariot élévateur, etc...),
 - 2 - Utiliser des gants de protection,
 - 3 - Ne pas rester sous la charge suspendue.

- B) Avant de procéder aux raccordements électriques, il faut obligatoirement :**
- 1 - L'intervention de personnels habilités,
 - 2 - S'assurer que le circuit électrique d'alimentation soit ouvert,
 - 3 - Que l'interrupteur du coffret général d'alimentation soit bloqué en position ouverte.

- C) Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, il faut obligatoirement :**
- 1 - L'intervention de personnels habilités,
 - 2 - S'assurer que le circuit d'alimentation soit fermé (absence de pression),
 - 3 - Lors de la soudure, s'assurer que la flamme soit dirigée de façon à ne pas toucher l'appareil (si besoin, placer une protection devant la machine).

- D) Elimination/recyclage : Les produits LU-VE se composent de :**
Matériaux plastiques: polystyrène, ABS, caoutchouc,
Métaux: fer, acier, inox, cuivre, aluminium (éventuellement traités).
Pour les **fluides réfrigérants**, suivre les instructions données par le fabricant de fluide.
- E) Enlever le film plastique transparent de protection des parties métalliques peintes.**

ESPAÑOL DECLARACIÓN DEL FABRICANTE

NORMAS - Los productos han sido proyectados y construidos para poder incorporarse en máquinas como indicado en la Directiva de Máquinas **2006/42/CE** y sus enmiendas posteriores.

- **PED 97/23/CE**
 - Directiva **2004/108/CE** y enmiendas posteriores Compatibilidad electromagnética.
 - **Baja tension** - Referencia Directiva **2006/95/CE.**
- Aún no se permite poner en marcha nuestros productos antes que el equipo en el que se incorporan ó del que forman parte haya sido declarad conforme a la legislación en vigor.

PRECAUCIONES: Advertencia contra eventuales riesgos de daños a personas ó de los materiales, en caso de que no se observent las instrucciones.

- A) Para las operaciones de manipulación instalación y mantenimiento es obligatorio:**
- 1 - Personal capacitado para la utilización de máquinas para manipulación de mercancías (gruas, elevadores, etc.).
 - 2 - Utilización de guantes protectores.
 - 3 - No pararse bajo carga suspendida.

- B) Antes que se proceda a el conexionado eléctrico, es necesario:**
- 1 - Personal capacitado.
 - 2 - Asegurarse de que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.
 - 3 - El interruptor de cuadro general esté bloqueado por un candado en posición de abierto.

- C) Antes de que se proceda a el conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:**
- 1 - Personal capacitado.
 - 2 - Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
 - 3 - Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

- D) EVACUACION: Los productos LU-VE se componen de:**
Materiales plásticos: piliesteres, ABS, goma.
Materiales metálicos: hierro, acero inox, cobre, aluminio (a veces tratados).
Para los **líquidos refrigerantes** seguir las instrucciones del instalador del proyecto.
- E) Eliminar la protección plástica transparente de las partes metálicas pintadas.**

ENGLISH MANUFACTURERS DECLARATION OF INCORPORATION

STANDARDS - The products are provided for incorporation in machines as defined in the EC Machine Directive **2006/42/CE** and subsequent modifications.

- **PED 97/23/CE**
 - Directive **2004/108/CE** and subsequent modifications. Electromagnetic compatibility.
 - **Low tension** - Reference Directive **2006/95/CE**
- However it is forbidden to operate our equipment in advance before the machine incorporating the products or making part thereof has been declared conforming to the EC Machine Directive.

PRECAUTIONS: Accident warning concerning possible personal injury or equipment damage due to inattention to the instructions.

- A) For moving, installing and maintenance operations it is obligatory to:**
- 1 - Employ authorized personnel only for using moving equipment (cranes, forklift elevators, etc.).
 - 2 - Wear work gloves.
 - 3 - Never stop below a suspended load.

- B) Before proceeding with the electrical wiring it is obligatory to:**
- 1 - Employ only authorized personnel
 - 2 - Make sure the power line circuit is open
 - 3 - Make sure the main switch on the general power panel is open and padlocked in this position.

- C) Before proceeding with the collector/distributor connections it is obligatory to:**
- 1 - Employ only authorized personnel
 - 2 - Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
 - 3 - When performing welding operations, make sure the flame is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

- D) DISPOSAL: LU-VE products are made of:**
Plastic materials: polyethylene, ABS, rubber.
Ferrous materials: iron, stainless steel, copper, aluminium (possibly treated).
Refrigerant liquids: follow the instructions relevant to the equipment installation.
- E) Remove the transparent protection film from painted metal parts.**

DEUTSCH HERSTELLER-ERKLÄRUNG

NORMEN - Die Produkte sind in Übereinstimmung mit der EG Richtlinie **2006/42/CE** und nachfolgenden Ergänzungen entwickelt, konstruiert und gefertigt.

- **PED 97/23/CE**
 - Richtlinie **2004/108/CE** und nachfolgende Ergänzungen. Elektromagnetische Kompatibilität.
 - **Niederspannung** - Richtlinie **2006/95/CE.**
- Die Inbetriebnahme dieser Maschine ist so lange untersagt, bis sichergestellt ist, dass die Anlage, in die sie eingebaut wurde oder von welcher sie ein Teil ist, den Bestimmungen der EG Richtlinie Maschinen entspricht.

VORSICHTSMASSNAHMEN: Warnung vor Unfall- oder Materialschadensgefahren bei Vorletzung der Vorschriften.

- A) Für den Innerbetrieblichen Transport, die Installation und die Wartung müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**
- 1 - Das Personal muß für die Bedienung von innerbetrieblichen Transporteinrichtungen (Krane, Hubkarren usw.) befähigt sein.
 - 2 - Gebrauch von Schutzhandschuhen.
 - 3 - Kein Aufenthalt von Personen unter hängenden Lasten.

- B) Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**
- 1 - Fachkundiges Personal.
 - 2 - Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.
 - 3 - Der Schalter am Hauptstromversorgungs-Schaltschrank muß mit einem Schloss versehen und geöffnet sein.

- C) Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:**
- 1 - Fachkundiges Personal.
 - 2 - Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
 - 3 - Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

- D) ENTSORGUNG: Die LU-VE-Produkte bestehen aus:**
Plastmaterialien: Polystyrol, ABS, Gummi.
Metallmaterialien: Eisen, rostfreier Stahl, Kupfer, Aluminium (eventuell behandelt).
Bezüglich der **Kühlflüssigkeiten** sind die Vorschriften des Anlageninstallateurs zu beachten.
- E) Die transparente Plastfolie von den lackierten Metallteilen entfernen.**

РУССКИЙ Заявление изготовителя.

В соответствии с Директивой 2006/42/CE с учетом поправок.

- Изделия спроектированы и изготовлены для того чтобы они были применены в качестве частей агрегата в соответствии с Директивой **2006/42/CE** с учетом поправок, и
- **PED 97/23/CE**
 - Директива **2004/108/CE** с учетом поправок. Электромагнитная совместимость.
 - **Низкое напряжение** - Соответствие Директиве **2006/95/CE.**

Однако, не допускается применять наши изделия в качестве частей агрегата, прежде чем машина, частями которой они являются, будет признана соответствующей нормам, установленным законодательством.

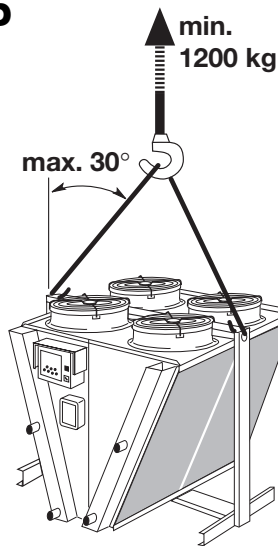
МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ: При несоблюдении данных предписаний могут произойти несчастные случаи или повреждение изделий.

- A) Для погрузочно-разгрузочных операций , монтажа и технического обслуживания ,необходимо следующее:**
- 1 - Персонал квалифицирован и допущен к управлению следующими подъемными механизмами (подъемный кран, подъемник и т.д.).
 - 2 - Использовать защитные перчатки.
 - 3 - Не находиться под грузом .

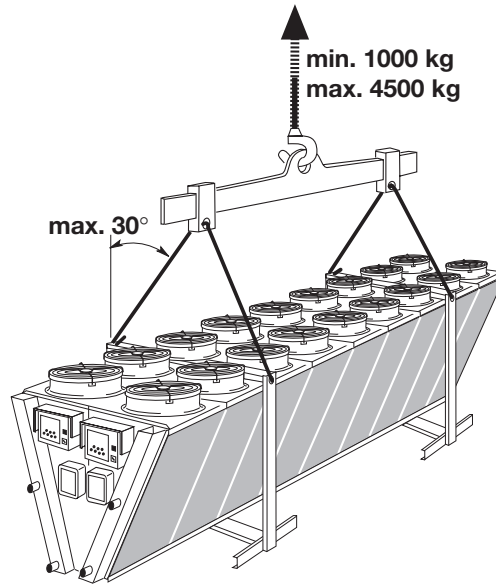
- B) Перед тем как произвести все электрические подключения, необходимо удостовериться:**
- 1 - В том, что персонал квалифицирован.
 - 2 - Электрический контур незамкнут.
 - 3 - Электрошит находится в доступном месте и закрыт на замок.

- C) УТИЛИЗАЦИЯ: Продукция LU-VE состоит из:**
Пластик: полистирол, ABS, резина.
Металл: железо, нержавеющей сталь, медь, алюминий (обработанный).
Касательно хладагентов следует воспользоваться инструкцией по эксплуатации.
- D) Снять прозрачную защитную полиэтиленовую пленку с металлических окрашенных частей**

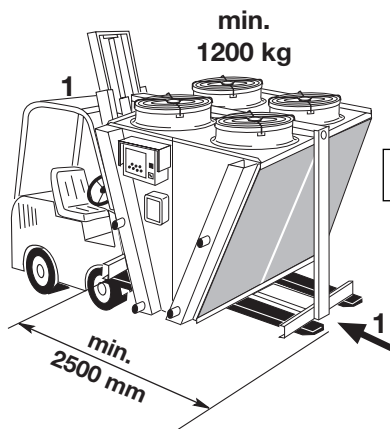
EHVD EHLD



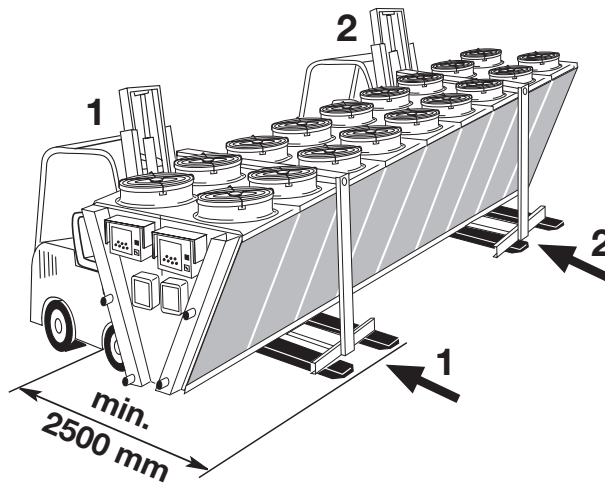
4



6
8
10
12
14
16
18



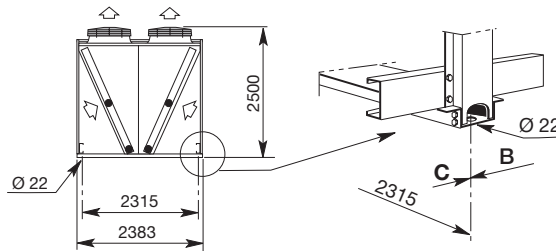
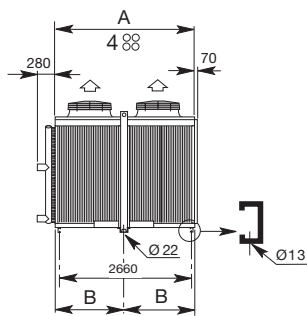
4



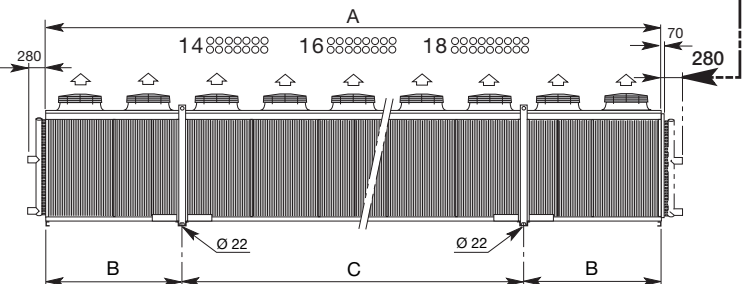
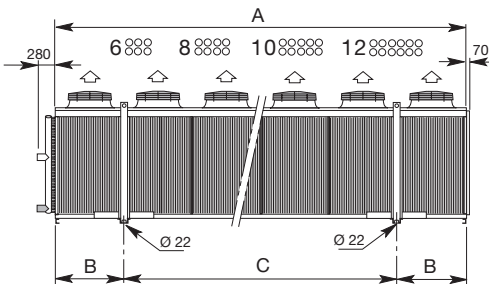
6
8
10
12
14
16
18

INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / AUFSTELLUNG / MONTAJE / МОНТАЖ

EHVD



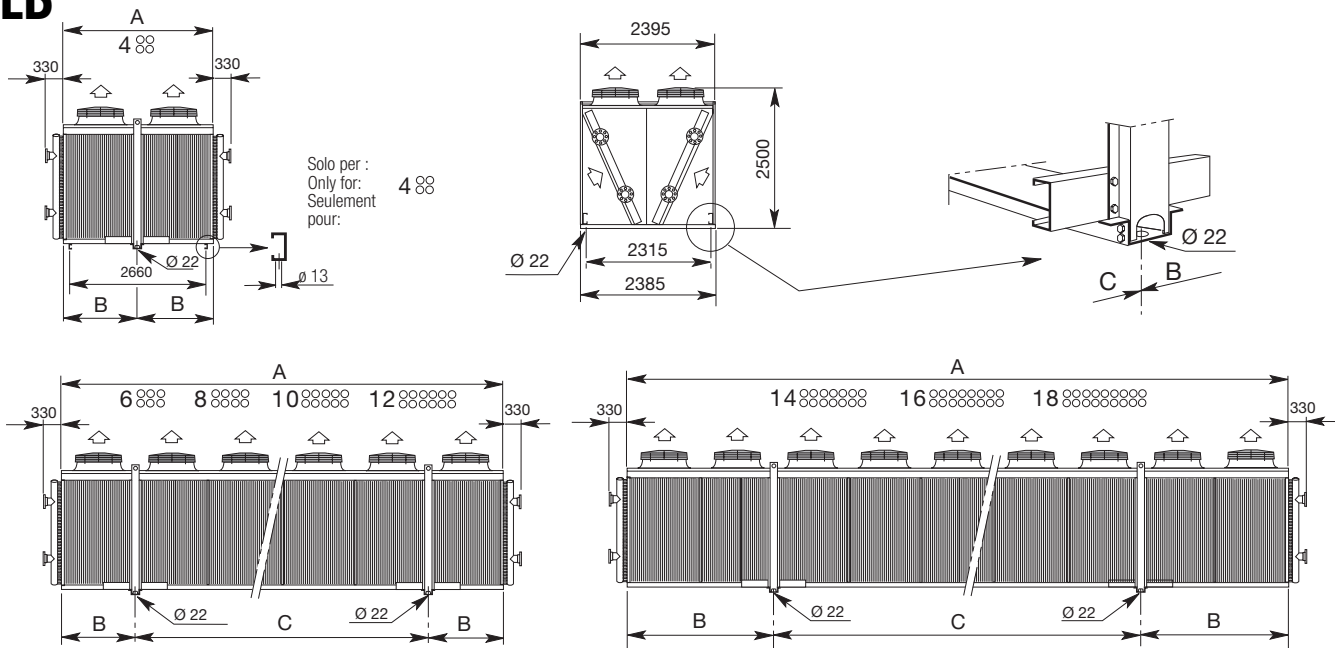
Solp per: Only for:
Seulement pour: Nur Für:
Solo para: Только для:
EHVDF 1276-1286-1287-1296-1297
EHVDN 2276-2286-2296-2297
EHVDS 3276-3286-3296-3297
EHVDX 6296 EHVDT 4296
EHVDU 7295 EHVDR 5295



EHVD	N° MOTORI / n°	N° MOTORS / 4	N° MOTEURS / 6	N° MOTOREN / 8	N° MOTORES / 10	N° MOTORES / 12	N° MOTORES / 14	N° MOTORES / 16	Мотеры / 18
A	mm	2844	4266	5688	7110	8532	9954	11376	12798
B	mm	1422	1422	1422	1422	1422	2844	2844	2844
C	mm	---	1422	2844	4266	5688	4266	5688	7110
PESO - WEIGHT - POIDS GEWICHT - PESO - BEC	max. kg	1165	1685	2085	2490	2895	3300	3700	4105

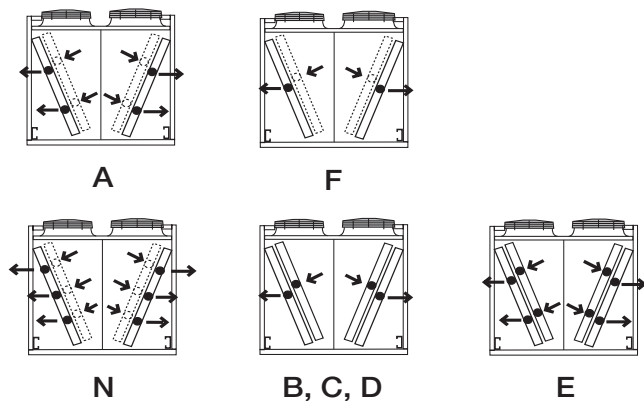
INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / AUFSTELLUNG / MONTAJE / МОНТАЖ									
EHL D	N° MOTORI	N° MOTORS	N° MOTEURS	N° MOTOREN	N° MOTORES	Моторы			
	n°	4 ⁰⁰ ₀₀	6 ⁰⁰⁰ ₀₀₀	8 ⁰⁰⁰⁰ ₀₀₀₀	10 ⁰⁰⁰⁰⁰ ₀₀₀₀₀	12 ⁰⁰⁰⁰⁰⁰ ₀₀₀₀₀₀	14 ⁰⁰⁰⁰⁰⁰⁰ ₀₀₀₀₀₀₀	16 ⁰⁰⁰⁰⁰⁰⁰⁰ ₀₀₀₀₀₀₀₀	18 ⁰⁰⁰⁰⁰⁰⁰⁰⁰ ₀₀₀₀₀₀₀₀₀
A	mm	2844	4266	5688	7110	8532	9954	11376	12798
B	mm	1422	1422	1422	1422	1422	2844	2844	2844
C	mm	---	1422	2844	4266	5688	4266	5688	7110
PESO - WEIGHT - POIDS GEWICHT - PESO - BEC	max. kg	1165	1685	2085	2490	2895	3300	3700	4105

EHL D



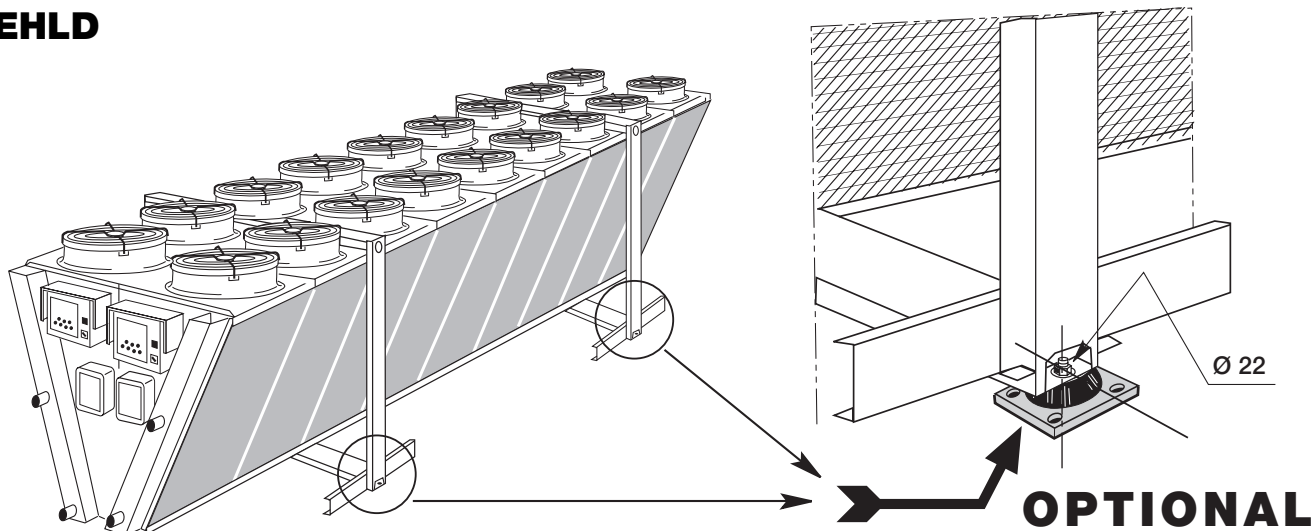
TIPO DI CIRCUITO / TYPE CIRCUIT / CIRCUIT TYPE / ROHRSCHALTUNG / CIRCUITOS / ТИП КОНТУРА

















POSIZIONE ATTACCHI	Circuiti: (A, F, N) = lati opposti (B, C, D, E) = stesso lato
CONNECTIONS POSITION	Circuits: (A, F, N) = opposite sides (B, C, D, E) = same side
POSITION CONNEXION	Circuits: (A, F, N) = côtés opposés (B, C, D, E) = même côté
STELLUNG DER ANSCHLÜSSE	Kreisläufe: (A, F, N) = Zweiseitig (B, C, D, E) = Einseitig
POSICIÓN CONEXIÓN	Circuitos: (A, F, N) = lados opostos (B, C, D, E) = mismo lado
Положение крепления	Контуры: (A, F, N) = Противоположная сторона (B, C, D, E) = та же сторона



INSTALLAZIONE / INSTALLATION / INSTALLATION / AUFSTELLUNG / MONTAJE / МОНТАЖ

EHVD EHL D



EHVD	EHVDF...	EHVDN...	EHVDS...	EHVDX...	EHVDT...	EHVDU...	EHVDR...
4 	1226 - 1227	2226-2227	3226 - 3227	6226 - 6227	4226 - 4227	7225 - 7226	5225 - 5226
6 	1236 - 1237	2236 - 2237	3236 - 3237	6236 - 6237	4236 - 4237	7235 - 7236	5235 - 5236
8 	1246 - 1247	2246 - 2247	3246 - 3247	6246 - 6247	4246 - 4247	7245 - 7246	5245 - 5246
10 	1256 - 1257	2256 - 2257	3256 - 3257	6256 - 6257	4256 - 4257	7255 - 7256	5255 - 5256
12 	1266 - 1267	2266 - 2267	3266 - 3267	6266 - 6267	4266 - 4267	7265 - 7266	5265 - 5266
14 	1276 - 1277	2276 - 2277	3276 - 3277	6276 - 6277	4276 - 4277	7275 - 7276	5275 - 5276
16 	1286 - 1287	2286 - 2287	3286 - 3287	6286 - 6287	4286 - 4287	7285 - 7286	5285 - 5286
18 	1296 - 1297	2296 - 2297	3296 - 3297	6296 - 6297	4296 - 4297	7295 - 7296	5295 - 5296
EHL	EHLDF...	EHLDN...	EHLDS...	EHLDX...	EHLDT...	EHLDU...	EHLDR...
4 	126 - 127 / AF-NB-C-DE	226 - 227 / AF-NB-C-DE	326 - 327 / AF-NB-C-DE	626 - 627 / AF-NB-C-DE	426 - 427 / AF-NB-C-DE	725 - 726 / AF-NB-C-DE	525 - 526 / AF-NB-C-DE
6 	1236 - 1237 / AF-NB-C-DE	2236 - 2237 / AF-NB-C-DE	3236 - 3237 / AF-NB-C-DE	6236 - 6237 / AF-NB-C-DE	4236 - 4237 / AF-NB-C-DE	7235 - 7236 / AF-NB-C-DE	5235 - 5236 / AF-NB-C-DE
8 	1246 - 1247 / AF-NB-C-DE	2246 - 2247 / AF-NB-C-DE	3246 - 3247 / AF-NB-C-DE	6246 - 6247 / AF-NB-C-DE	4246 - 4247 / AF-NB-C-DE	7245 - 7246 / AF-NB-C-DE	5245 - 5246 / AF-NB-C-DE
10 	1256 - 1257 / AF-NB-C-DE	2256 - 2257 / AF-NB-C-DE	3256 - 3257 / AF-NB-C-DE	6256 - 6257 / AF-NB-C-DE	4256 - 4257 / AF-NB-C-DE	7255 - 7256 / AF-NB-C-DE	5255 - 5256 / AF-NB-C-DE
12 	1266 - 1267 / AF-NB-C-DE	2266 - 2267 / AF-NB-C-DE	3266 - 3267 / AF-NB-C-DE	6266 - 6267 / AF-NB-C-DE	4266 - 4267 / AF-NB-C-DE	7265 - 7266 / AF-NB-C-DE	5265 - 5266 / AF-NB-C-DE
14 	1276 - 1277 / AF-NB-C-DE	2276 - 2277 / AF-NB-C-DE	3276 - 3277 / AF-NB-C-DE	6276 - 6277 / AF-NB-C-DE	4276 - 4277 / AF-NB-C-DE	7275 - 7276 / AF-NB-C-DE	5275 - 5276 / AF-NB-C-DE
16 	1286 - 1287 / AF-NB-C-DE	2286 - 2287 / AF-NB-C-DE	3286 - 3287 / AF-NB-C-DE	6286 - 6287 / AF-NB-C-DE	4286 - 4287 / AF-NB-C-DE	7285 - 7286 // AF-NB-C-DE	5285 - 5286 / AF-NB-C-DE
18 	1296 - 1297 / AF-NB-C-DE	2296 - 2297 / AF-NB-C-DE	3296 - 3297 / AF-NB-C-DE	6296 - 6297 / AF-NB-C-DE	4296 - 4297 / AF-NB-C-DE	7295 - 7296 / AF-NB-C-DE	5295 - 5296 / AF-NB-C-DE
Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Modell motor / Modelo motor / Модель электродвигателя							
EHVD	FCO90 SDA Ø 900 mm	A6D910AP01-01 Ø 900 mm	A6D800AJ01-01 Ø 800 mm	A8D910AJ03-01 Ø 900 mm	A8D800AJ01-01 Ø 800 mm	AZD910AM03-01 Ø 900 mm	AZD800AM03-01 Ø 800 mm
EHL	6	6	6	8	8	12	12
	Collegamento	Collegamento	Connection	Connexion / Verdrahtung	Conexión /	Подсоединение	
	△	△	△	△	△	△	△
	Assorbimento motore x 1	Motor power consump. x 1	Puissance moteur x 1	Motorleistung x 1	Consumo motore x 1	Потребление энергии	
	3250 W	2300W	1700 W	1040 W	820 W	380 W	350 W
	6,0 A	5,0 A	3,7 A	2,60 A	2,3 A	1,15 A	1,1 A
	20,0 A	20,0 A	13,0 A	10,6 A	6,0 A	4,7 A	2,4 A
	0,4 A						
	1,4 A						
Modello motore / Motor type / Modèle moteur / Modell motor / Modelo motor / Модель электродвигателя							
EHVD	FE091 SDS Ø 900 mm	A6D910AR01-01 Ø 900 mm	A6D800AK01-05 Ø 800 mm	A8D910AJ03-01 Ø 900 mm	A8D800 AJ01-01 Ø 800 mm	AZD910AM03-01 Ø 900 mm	AZD800 AM03-01 Ø 800 mm
EHL	6	6	6	8	8	12	12
	Collegamento	Collegamento	Connection	Connexion / Verdrahtung	Conexión /	Подсоединение	
	△	△	△	△	△	△	△
	Assorbimento motore x 1	Motor power consump. x 1	Puissance moteur x 1	Motorleistung x 1	Consumo motore x 1	Потребление энергии	
	2100 W	1200 W	1900 W	1630 W	1250 W	610 W	540 W
	3,6 A	1,9 A	3,65 A	3,0 A	2,5 A	1,27 A	1,25 A
	12,0 A	6,4 A	15,0 A	12,3 A	6,6 A	3,4 A	2,5 A
			5,0 A	6,7 A	2,0 A	1,0 A	1,5 A

Dati di targa
Nameplate data
Typenschildangaben
Indications de plaque
Datos de placa
Тех. данные по этикетке
вентилятора

* TK =

Motori protetti termicamente
Overload protected motors
Moteurs avec protection thermique
Motoren mit Überlastungsschutz
Motores con protector térmico
Моторы с термической защитой

IA =

Corrente di spunto
Starting current
Courante de démarrage
Anlaufstrom
Intensidad de arranque
IA Пусковой ток

* 3 ~ 460 V

60 Hz

IA

**EHVD
EHL D**

Prima di procedere ai collegamenti dei collettori/distributori, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito d'alimentazione sia chiuso (assenza di pressione).
- Durante l'operazione di saldatura, assicurarsi di indirizzare la fiamma in modo da non investire la macchina (eventualmente interporre una protezione).

Before to proceed with the collectors/distributors connections it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the supply circuit is closed (no pressure).
- When performing welding operations, make sure the flame nozzle is not aimed toward the equipment (insert a shield if required).

Avant de procéder aux raccordements des collecteurs/distributeurs, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit d'alimentation est fermé (absence de pression).
- Durant la soudure, de veiller à diriger la flamme de façon à ne pas toucher la machine (éventuellement, il conviendra de placer une protection devant la machine).

Vor Anschluss der Sammelrohre/Verteilerrohre müssen folgende Vorschriften eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Speisungskreis geschlossen ist (kein Druck).
- Beim Schweißen die Flamme so ausrichten, daß die Maschine nicht getroffen wird (eventuell mit einem Schutz versehen).

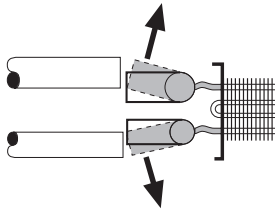
Antes de proceder al conexionado de los colectores/distribuidores, es obligatorio:

- Asegurarse que el circuito de alimentación esté cerrado (falta de presión).
- Durante la operación de soldadura, asegurarse de que la llama se coloque fuera de la dirección de la máquina (opcionalmente colocar una protección).

Перед тем как производить электроподключения коллекторов/распределителей необходимо:

Удостовериться, что контур закрыт (давление отсутствует)
Во время пайки осторожно обращаться с пламенем горелки
Машина (установить защиту)

**NO - NO - NON
NEIN - NO - HET**



Non adattare la posizione dei collettori alla linea.

Do not adapt headers position to the suction line

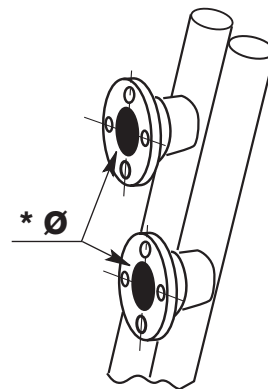
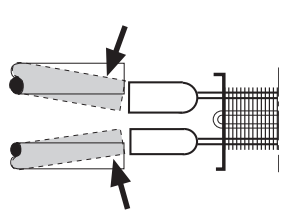
Ne pas adapter la position du collecteurs à la ligne.

Sammlerposition nicht an Leitung anpassen !

No adaptar la posición de los colectores a la línea de succión

Не использовать положение коллекторов в одну линию.

**SI - YES - OUI
JA - SI - ДА**



* Ø	Modello Type	Modèle
2"	DIN 50	Modell Model
2 1/2"	DIN 65	Модель Model
4"	DIN 100	Модель Model

I Ø sono indicati sui nostri cataloghi.

The Ø are detailed in our catalogues.

Les Ø sont indiqués dans nos catalogues.

Die Ø sind in unseren Katalogen angegeben.

Los Ø indicados en los catálogos.

Диаметры указаны в каталогах

COLLEGAMENTO DEI MOTORI / MOTORS CONNECTION / CONNEXION DES MOTEURS / MOTORSCHALTUGEN / CONEXIÓN DE MOTORES / подключения Моторы

**EHVD
EHL D**

Prima di procedere ai collegamenti elettrici, è obbligatorio:

- Assicurarsi che il circuito elettrico d'alimentazione sia aperto.

Before to proceed with electrical wirings it is mandatory to comply as follows:

- Make sure the power line circuit is open.

Avant de procéder aux raccordements électriques, est obligatoire:

- De s'assurer que le circuit électrique d'alimentation est ouvert.

Vor Ausführung der Elektroanschlüsse müssen folgende Vorschriften

eingehalten werden:

- Sicherstellen, daß der Stromversorgungskreis offen ist.

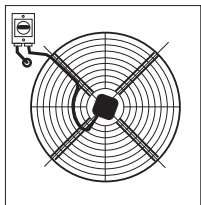
Ante de proceder al conexionado eléctrico es obligatorio:

- Asegurarse que el circuito de alimentación eléctrica esté abierto.

Перед тем как произвести все электро подключения следует:

Удостовериться в том что контур незамкнут

**INTERRUTTORE DI SERVIZIO / INDIVIDUAL ISOLATOR SWITCH / COMMUTATORS D'ARRÊT /
REPARATURSCHALTER / INTERRUPTOR DE SERVICIO / Сервисный переключатель**

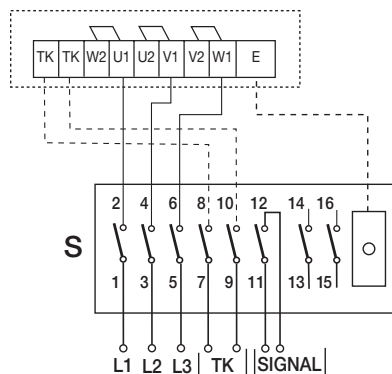


Alta velocità a collegamento
High speed - connection
Grande vitesse - couplage
Höhe Drehzahl - Schaltung
Alta velocidad - conexión
Высокая скорость подключения

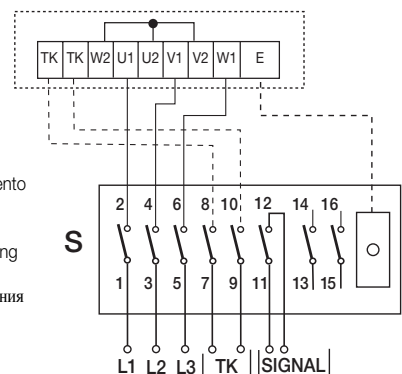


3 ~ 400 V 50 Hz

Motori / Motors / Moteurs
Motoren / Motores / Моторы



Motori / Motors / Moteurs
Motoren / Motores / Моторы



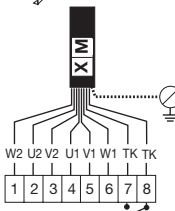
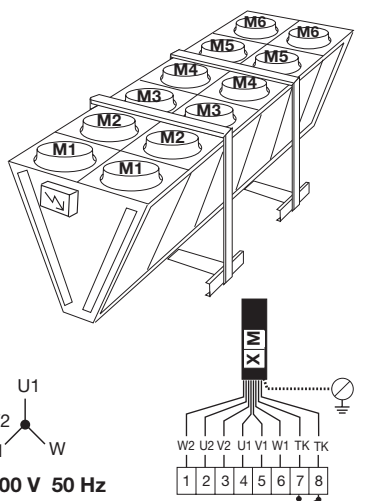
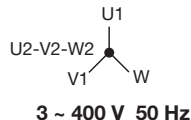
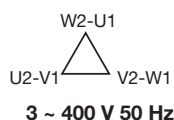
Bassa velocità a collegamento
Low speed - connection
Petite vitesse - couplage
Biedere Drehzahl - Schaltung
Baja velocidad - conexión
Низкая скорость подключения



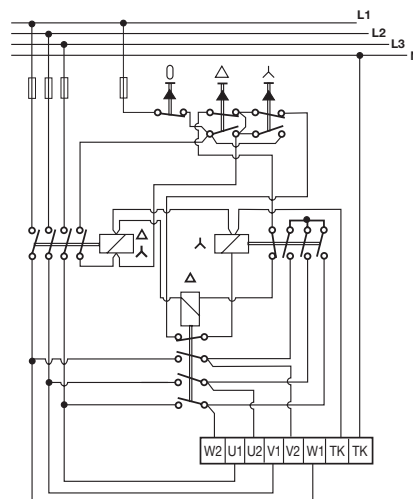
3 ~ 400 V 50Hz

Collegamento per apparecchi cablati
Wired unit connection
Connexion des appareils avec câblage

W2	Arancio	Orange	Orange
	Orange	Naranja	Оранжевый
U2	Rosso	Red	Rouge
	Rot	Rojo	Красный
V2	Grigio	Grey	Gris
	Grau	Gris	Серый
U1	Marrone	Brown	Marron
	Braun	Marrón	Коричневый
V1	Azzurro	Blue azure	Bleu clair
	Hellblau	Azul	Голубой
W1	Nero	Black	Noir
	Schwarz	Negro	Черный
	Bianco	White	Blanc
	Weiß	Blanco	Белый
	Verde	Green	Vert
	Grün	Verde	Зеленый



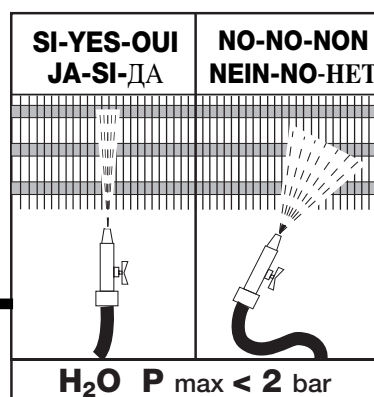
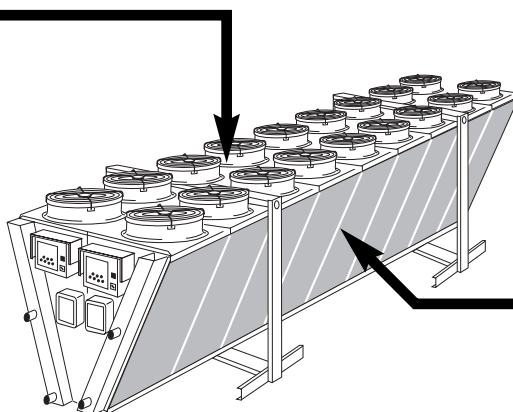
2 velocità tramite commutamento
2 speed connection
2 vitesses par commutation
2 Drehzahlen Umschalt
2 velocidad por conmutador
2 скорости коммутации



MANUTENZIONE / MAINTENANCE / ENTRETIEN / VARTUNG / MANUTENCIÓN / ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

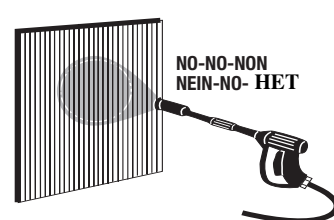
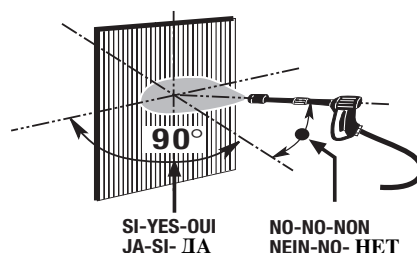
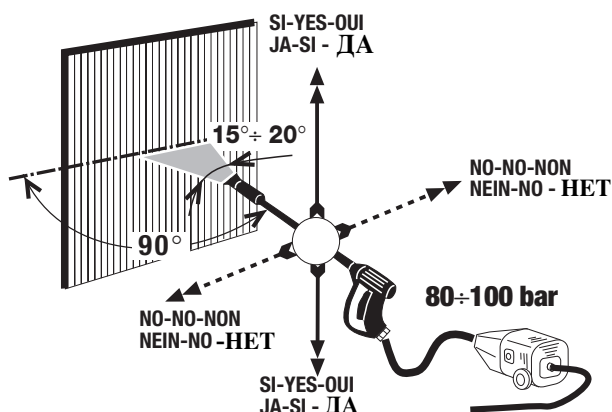


NO - NO - NON
NEIN - NO - HET



LAVAGGIO / CLEANING / NETTOYAGE
REINIGUNG / LAVADO / ЧИСТКА

LAVAGGIO CON IDROPULTRICE / CLEANING WITH WATER SPRAY / NETTOYAGE AUTE PRESSION
REINIGUNG MIT SPRAYREINIGER / LAVADO CON HIDROPULIDORA / ЧИСТКА ВЛАЖНАЯ



NOTE PER UN CORRETTO LAVAGGIO:

- getto a "ventaglio" Ø lama piatta.
- pressione acqua 80÷100 bar.
- mantenere il getto d'acqua perpendicolare al filo aletta del pacco alettato nei due sensi.

NOTES FOR CORRECT CLEANING:

- Ø flat fan spray.
- water pressure 80÷100 bar.
- keep the water spray at right angles to the fin edge of the both vertically and horizontally.

INSTRUCTIONS A SUIVRE POUR UN NETTOYAGE CORRECT:

- jet d'eau "en éventail".
- pression d'eau 80÷100 bar.
- projeter l'eau perpendiculairement aux ailettes dans les deux sens.

ANWEISUNGEN FÜR KORREKTE REINIGUNG:

- "Fächer" -Strahl Ø Flachklinge.
- Wasserdruk 80÷100 bar.
- Den Sprühstrahl in beide Richtungen senkrecht zur Lamellenreihe des Wärmetauscherblocks halten.

NOTAS PARA UN LAVADO IDÓNEO:

- presión agua 80÷100 bar.
- mantener el chorro de agua perpendicular al borde de la aleta del paquete alettado en los sentidos.

Примечания для правильной мойки

- Дисперсионная струя, диаметр
- Давление воды 80-100 бар
- направление водяной струи должно быть строго пучку труб

**EHVD
EHL D**

- SI RACCOMANDA DOPO UN INTERVALLO DI **4 SETTIMANE** UN ESERCIZIO DI **3-5 ORE**.
- IT IS RECOMMENDED **3-5 HOURLY** RUN AT **4 WEEKLY** INTERVALS.
- ON RECOMMANDE DE FAIRE FONCTIONNER LE MOTEUR DURANT **3-5 HEURES** TOUTES LES **4 SEMAINES**.
- INNERHALB VON **4 WOCHEN** VENTILATORSTILLSTAND IST EIN PROBELAUF VON **3-5 STUNDEN** VORZUSEHEN.
- DESPUÉS DE UN PERIODO DE **4 SEMANAS** SE RECOMIENDA UN EJERCICIO DE **3-5 HORAS**.
- Рекомендуется техническое обслуживание после 4 недель работы 3-5 часов

EHL D

- Nel caso di utilizzo di acqua senza glicol, occorre essere sicuri che la temperatura ambiente sia sempre superiore a **0 °C**. Per evitare il pericolo di gelo durante il periodo di fermo, vuotare il raffreddatore insufflando aria a più riprese e introdurre glicol.
- Temperatura entrata fluido refrigerante **60 °C** (versioni speciali per temperature >60 °C).
- For water without glycol; make sure that the ambient temperature is always higher than **0 °C**. To prevent freezing during arrest, drain off the dry cooler by blowing air several times and introduce Glycol.
- Refrigerant fluid inlet temperature **60 °C** (special version for temperature >60 °C).
- Pour eau sans glycol, s'assurer que la température ambiante soit toujours supérieure à **0 °C**. Pour éviter la congélation pendant l'arrêt vider l'aéroréfrigérant en soufflant air plusieurs fois et introduire Glycol.
- Température d'entrée du fluide caloporteur **≤60 °C** (versions spéciales pour température >60 °C).
- Bei Aussentemperaturen unter **0 °C** besteht aber Frostgefahr, deshalb muß die Anlage, wenn sie nicht mit ausreichendem Frostschutz gefüllt ist, entleert werden. Nach der Entleerung ist der Rückkühler mehrfach mit Luft und Glykol durchzublasen.
- Die max. zulässige Temperatur des Kälte-trägers ist **60 °C** (spezialausführungen für Temperaturen >60 °C).
- En el caso de utilizar agua sin glicol, se precisa para mayor seguridad que la temperatura del ambiente sea siempre superior a **0 °C**. Para eliminar el peligro de hielo durante el periodo de parada, vaciar el enfriador inyectando aire varias veces sucesivas, e introducir el glicol.
- La temperatura de entrada del refrigerante **≤60 °C** (modelos especial para temperaturas >60 °C).
- В случае использования воды вместо гликоля следует убедиться, что температура будет всегда выше **0C**. В случае остановки изделия удалить воду и заполнить контур гликолем
- Температура хладагента **60C** (спец. Исполнение для E больше **60C**)



Tutte le caratteristiche tecniche sono indicate sui cataloghi dei prodotti.

All technical characteristics are stated in the products catalogues.

Toutes les caractéristiques techniques sont indiquées dans les catalogues des produits.

Alle technischen Eigenschaften sind in den Katalogen der Erzeugnisse angegeben.

Todas las características técnicas son indicadas en los catálogos de los productos.

Все технические параметры указаны в каталогах продукции



CERTIFY-ALL
AIR COOLED CONDENSERS
DRY COOLERS

Tutte le gamme dei EHVD- EHL D sono certificate EUROVENT.

Dati certificati:

- Potenze per **EHVD** (ENV 327), **EHL D** (ENV 1048)
- Portate d'aria
- Assorbimento motori
- Superfici esterne
- Livelli di potenza sonora (EN 13487)
- Perdite di carico per **EHL D**

Alle Reihen der EHVD- EHL D sind EUROVENT zertifiziert.

Zertifizierte Daten:

- Leistungen für **EHVD** (ENV 327), **EHL D** (ENV 1048)
- Luftdurchsätze
- Motorleistung Aufnahmen
- Äußere Flächen
- Schalleistungspegel (EN 13487)
- Druckverluste für **EHL D**

All ranges EHVD- EHL D are EUROVENT certified.

Certified data:

- Capacities for **EHVD** (ENV 327), **EHL D** (ENV 1048)
- Air quantities
- Motor power consumption
- External surfaces
- Sound power levels (EN 13487)
- Pressure drops for **EHL D**

Todas las gamas de los EHVD- EHL D están certificados EUROVENT.

Datos certificados:

- Potencia para **EHVD** (ENV 327), **EHL D** (ENV 1048)
- Caudal de aire
- Consumo de los motores
- Superficie esterna
- Niveles de potencia sonora (EN 13487)
- Pérdida de carga para **EHL D**

Toutes les gammes des EHVD- EHL D sont certifiées EUROVENT.

Données certifiées:

- Puissances pour **EHVD** (ENV 327), **EHL D** (ENV 1048)
- Débits d'air
- Puissances absorbées moteurs
- Surfaces externes
- Niveaux de puissance acoustique (EN 13487)
- Pertes de charge pour **EHL D**

Вся продукция EHVD- EHL D сертифицирована EUROVENT

Сертифицированные данные

- Производительность **EHVD** (ENV 327), **EHL D** (ENV 1048)
- Расход воздуха
- Потребляемая мощность
- Внешняя поверхность
- Уровень звукового давления (EN 13487)
- Потери давления **EHL D**

Branches:

**LU-VE CONTARDO
FRANCE s.a.r.l.**
69002 LYON
132 Cours Charlemagne
Tel. +33 4 72779868
Fax +33 4 72779867
E-mail: luve@luve.fr

**LU-VE CONTARDO
DEUTSCHLAND GmbH**
70597 STUTTGART
Bruno - Jacoby - Weg 10
Tel. +49 711 727211.0
Fax +49 711 727211.29
E-mail: zentrale@luve.de

**LU-VE CONTARDO
IBERICA s.l.**
28230 LAS ROZAS (MADRID) - ESPAÑA
Edif. Fiteri VIII - Valle de Alcudia. 3 - 2a Pta., Of.9
Tel. +34 91 721 6310
Fax +34 91 721 9192
E-mail: luveib@luve.com.es

**LU-VE CONTARDO
UK-EIRE OFFICE**
FAREHAM HANTS
P.O. Box 3 PO15 7YU
Tel. +44 1 489881503
Fax +44 1 489881504
E-mail: info@luveuk.com

**LU-VE CONTARDO
RUSSIA OFFICE**
127015 MOSCOW
Bolshaya Novodmitrovskaya, d.23, str.6
Tel. +7 495 685 93 96
Fax +7 495 685 93 55
E-mail: Grigoriev@luve-russia.com

ST-PETERSBURG 194100
Tel. & Fax +7 812 320 49 02
E-mail: kulikov@luve-russia.com

LU-VE POLSKA OFFICE
44-109 GLIWICE
ul. Wyczolkowskiego 30
Tel. +48 32 330 40 50 -
Fax +48 32 330 40 30
E-mail: diegobof@sest.pl
slawomir.kalbarczyk@luve.it

LU-VE PACIFIC PTY. Ltd.
3074 AUSTRALIA
THOMASTOWN - VICTORIA
84 Northgate Drive
Tel. +61 3 94641433
Fax +61 3 94640860
E-mail: sales@luve.com.au

Headquarters:



LU-VE S.p.A.
21040 UBOLDO VA ITALY
Via Caduti della Liberazione, 53
Tel. +39 02 96716.1
Fax +39 02 96780560
E-mail: sales@luve.it
<http://www.luve.it>